

# Derecho di Mucha

Voor kinderen en jongeren



# Waarom?

Alle kinderen in de hele wereld hebben rechten. Jij dus ook. Omdat jij het recht hebt om je eigen rechten te kennen, hebben wij dit boekje speciaal voor jou en alle kinderen en jongeren gemaakt.

In dit boekje vind je de tekst van het Kinderrechtenverdrag. De officiële tekst vind je op [www.unicef.nl](http://www.unicef.nl). Dit is de korte versie.

Bewaar dit boekje daarom goed en maak er gebruik van. Daar heb je recht op!

# Wat is het Kinderrechtenverdrag?

In het Kinderrechtenverdrag van de Verenigde Naties staan afspraken over hoe landen met kinderen en jongeren moeten omgaan en waar kinderen en jongeren recht op hebben. Het Kinderrechtenverdrag gaat over alles waar kinderen en jongeren mee te maken kunnen krijgen, vanaf hun geboorte tot aan hun achttiende verjaardag. Het gaat over school, wonen, gezondheid, geloof, ouders en vrienden. Maar het gaat ook over kindermishandeling, kinderarbeid, oorlog en scheiding van ouders.

In het verdrag staan 54 artikelen (afspraken). Artikel 1 tot en met 41 gaan over de rechten van het kind. De andere artikelen, 42 tot en met 54, gaan over het verdrag zelf. Er zijn aan het verdrag ook twee extra teksten toegevoegd over problemen waar kinderen en jongeren wereldwijd mee te maken kunnen hebben: één over kinderen in gewapende conflicten (denk aan kindsoldaten), en één over de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie. De extra teksten staan niet in dit boekje.

In bijna alle landen van de wereld gelden deze rechten, dus ook in Nederland, Aruba, Curaçao, Sint-Maarten en de BES-eilanden (Bonaire, Sint Eustatius en Saba).

Alle rechten  
op een rij:

voor iedereen  
onder de

18

JAAR

#### Artíkulo 1

## Ken ta kai bou di e definishon di un mucha?

Tur mucha te ku 18 aña ta kai bou di e definishon di un mucha ku ta deskribí den e tratado di derechonan di mucha. E artíkulonon den e tratado ta konta pa tur mucha.

#### Artíkulo 2

## Protekshon kontra deskriminashon

E derechonan den e tratado ta konta pa tur mucha rònt mundu. Gobièrnu mester hasi tur kos ku ta den su poder pa protehá muchanan kontra deskriminashon i tambe e mester hasi su esfuerso pa sòru ku muchanan por hasi uso di nan derechonan.

#### Artíkulo 3

## Mucha na promé luga

Na momentu ku un adulto mester regla algu pa un mucha, e mester wak den tur situashon kiko ta mihó pa e mucha. Si mayornan, òf otro hende ku ta kuida e mucha, no por kuida e mucha, gobièrnu mester yuda e mucha i e mayornan.

#### Artíkulo 4

## Realisá e derechonan di mucha

Gobièrnu mester hasi tur kos ku ta den su poder pa sòru ku tur su muchanan por hasi bon uso di nan derechonan.

#### Artíkulo 5

## Kiko mayornan mester hasi?

Mayornan i otronan ku ta kuida mucha mester yuda muchanan ku nan derechonan. Esei kiermen ku mayornan i otronan ku ta kuida mucha mester kuida e muchanan bon, nan mester sòru pa duna e mucha bon kuminda, nan mester duna e mucha un bon kas, i nan mester sòru ku e mucha por bai skol. Si e mayornan i otronan ku ta kuida mucha no sòru pa esakinan, e gobièrnu di e pais mester atendé esakinan.

#### Artíkulo 6

## Bida, (sobrebibí) i desaroyo

Tur mucha tin e derecho di por biba. Gobièrnu mester sòru ku tur su muchanan por biba, sobrebibí, i desaroyá su mes.

#### Artíkulo 7

## Nòmber i nashonalidat

Tur mucha tin e derecho di tin un nòmber i nashonalidat for di nasementu. Por ehèmpel: Ora bo tin e nashonalidat Hulandes bo ta un Hulandes. Banda ku un mucha tin e derecho di sa ken su mayornan ta, e mucha tin e derecho tambe pa haña kuido di su mes mayornan. Gobièrnu mester regla esakinan.

#### Artíkulo 8

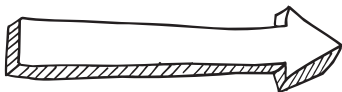
## Identidat

Tur pais ku a ratifiká e tratado mester protehá e identidat (ken bo ta) di su muchanan. E gobièrnu mester sòru ku su muchanan tin un nòmber i nashonalidat. Tambe e gobièrnu mester sòru ku un mucha por tin relashon familiar. Si akaso un mucha no tin famia, gobièrnu mester sòru pa esaki. No por kambia identidat di un mucha asina asina.

#### Artíkulo 9

## Separá un mucha di su tata òf mama

Tur mucha tin e derecho di lanta i krese serka su mayornan. Si esaki no ta posibel, e mucha tin e derecho di mantené kontakto ku tur su dos mayornan. Si dado kaso determiná ku e kontakto ku e mayornan no ta bon pa e mucha, por laga prohibí pa e mucha tin kontakto ku un di e mayornan òf tur su dos mayornan.



#### Artíkulo 10

## Mucha i mayornan huntu, komo famia

Si un tata, òf mama òf tur dos mayor di un mucha ta biba den ekterior, nan mester tin e posibilidat di por bishitá otro òf biba serka otro. Si un mucha pidi pèrmit pa e ta huntu ku su mayornan den un país, gobièrnu mester duna mas pronto ku ta posibel kontesta riba e petishon.

#### Artíkulo 11

## Sekuestro di mucha

sin ku e mucha mes ke. No por obligá un mucha tampoko pa keda den e otro país. No ta posibel pa un tata òf un mama bai afó ku nan yu sin pèrmit di e otro mayor. Gobièrnu mester sòru ku esaki no ta posibel. Tur país ku a ratifiká e tratado mester traha palabrashonnan riba e tópiko aki. No por bai un otro país ku un mucha sin pèrmit di su mayornan òf

#### Artíkulo 12

## Opinion di mucha

Tur mucha tin e derecho di duna su mes opinion. Sigur si ta trata di tópikonan ku tin di haber ku nan. No solamente mester puntra pa nan opinion, pero mester skucha nan tambe. Gobièrnu mester sòru pa hendenan skucha e opinion di muchanan.



#### Artíkulo 13

## Libertat pa duna opinion

Mucha tin e derecho pa duna su opinion na diferente manera. Esaki ta enserá ku muchanan mester por buska informashon, pa asina nan por forma nan opinion. Pero semper nan mester respetá derecho di otro hende. Pues no por zundra òf insultá un hende.

#### Artíkulo 14

## Liber pa pensa i skohe un religion

Tur mucha tin e libertat di pensa loke nan ke. Nan por forma nan mes opinion riba loke ta bon òf malu. Tambe nan mes mester por skohe nan mes religion. Ta e intenshon ku mayornan ta yuda i guia nan yunan den esaki.

#### Artíkulo 15

## Libertat pa forma grupo i reuní den grupo

Mucha tin e derecho di por bin serka otro i reuní den grupo. Nan mester por bira miembro di un klup i lanta nan mes klup. Esaki ta por ehèmpel un klup di futbòl òf di turnen. Pero muchanan mester respetá e derechonan di otro hende.



#### Artíkulo 16

## Privasidat

Ningun persona por entremeté den bida privá i bida familiar di un mucha. Ningun persona por drenta sin pèrmit den kas di un mucha. Ningun persona por habri kartanan, lesa sms, òf lesa meil di un mucha sin puntra.

#### Artíkulo 17

## Informashon

Tur mucha tin e derecho di tin aksesu na informashon for di diferente fuente, manera buki, televishon, korant òf internèt. Gobièrnu mester hasi esaki posibel. Tambe mucha mester tin aksesu na informashon ku ta interesante pa nan i ku nan por siña di dje. Gobièrnu mester protehá muchanan p informashon ku no ta bon pa nan. Mester tin palabrashon riba e tereno aki. Tambe mester tene kuenta ku e diferente idiomaan i kultura di e muchanan ku ta biba den e pais konserní.





## Artíkulo 18

# Bon edukashon

Mayornan ta responsabel pa duna nan yu un bon edukashon. Si dado kaso nan mester di yudansa den esaki, e mayornan mester por haña yudansa di nan Gobièrnu, ku tin hende den servisio ku sa mas riba e tópiko aki. Nan por duna sugerensia riba kon ta e mihó manera pa kuida un yu òf kon por eduká e yu mihó. Gobièrnu tambe mester sòru ku tin sentronan pre-eskolar disponibel pa mayornan ku ta traha.

## Artíkulo 19

# Protekshon kontra abusu di mucha

Ta prohibí pa abusá i maltratá un mucha. Mayornan i otro personan ku ta kuida mucha, mester tin suficiente atenshon pa e muchanan. Ta prohibí pa neglighá mucha. Gobièrnu mester duna informashon, ku abusu di mucha ta prohibí. Na momentu ku abusá di un mucha, e mucha aki mester haña yudansa mes ora.

## Artíkulo 20

# Protekshon di mucha ku no tin famia

Un pais mester sòru ku un mucha ku no por biba huntu ku su famia, ta haña protekshon adishonal. Tin biaha ta mihó pa laga e mucha biba un otro kaminda, pasó akinan e mucha por haña un mihó kuido. Esaki por ta por ehèmpel un famia di kriansa òf un internat.

## Artíkulo 21

# Adopshon

Adopshon di un mucha ta na momentu ku un persona tuma un mucha i e ta kri'é manera ta su mes yu. Esaki ta solamente posibel si e adopshon ta na bienestar di e mucha. No por regla esaki asina asina. Na momentu ku e adopshon no a bai conforme e reglanan, mester protehá e mucha ora a adopté.

#### Artíkulo 22

## Mucha refugiado

Na momentu ku un mucha a hui i bai un otro pais, e mucha mester haña protekshon i yudansa. Tin diferente organisashon spesialisá ku tin hopi konosementu tokante di refugiadonan. E organisashonnan aki ta yuda un mucha buska su famia.

#### Artíkulo 23

## Mucha ku desabilidad

Mucha ku desabilidad tin derecho riba kuido adaptá i enseñansa, pa asina nan por desaroyá nan mes mas optimal ku ta posibel. Mucha ku desabilidad mester por biba mas independiente ku ta posibel i nan mester por partisipá den loke ku tin rondó di nan.

#### Artíkulo 24

## Salubridat

Tur mucha tin e derecho di krese salú i nan tin e derecho riba un bon kuido. Na momentu ku un yu bira malu, mester tin e fasilidatnan pa trat'é. Mester tin hòspital i dòkter den besindario di e mucha. Gobièrnu mester informá muchanan i nan mayornan riba nan salú i kuminda. Tur país ku a ratifiká e tratado mester yuda otro pa tur mucha na mundu keda salú.

#### Artíkulo 25

## Muchanan ku no ta biba na kas

Tin biaha ta mas mihó pa un mucha no biba na su kas. Si a saka e mucha for di e ambiente di su kas, mester tin vigilansia ekstenso pa sa kon ta bayendo ku e mucha. Si akaso ta bai bon, tin e posibildat di laga e mucha bai bèk kas,

#### Artíkulo 26

## Yudansa finansiero di gobièrnu

Muchanan tin e derecho di risibí yudansa finansiero di gobièrnu si nan ta den nesesidat di esaki. Gobièrnu mester regla esakinan.

#### Artíkulo 27

## Loke mucha tin mester

Tur mucha tin e derecho di haña suficiente kuminda, kos di bebe, i un kas pa biba aden. Un mucha mester por hasi i siña tur kos ku ta bon p'e. Mayornan mester sòru pa esaki. Si akaso mayornan no por ofresé nan yunan esakinan, gobièrnu mester yuda nan den esaki.

#### Artíkulo 28

## Enseñansa

Tur mucha tin e derecho riba enseñansa. Muchanan mester por haña enseñansa básiko grátis. Tambe muchanan mester por haña e oportunitat di por sigui enseñansa avansá i kontinuá ku nan estudio, si nan ke esaki. No ta pèmití pa un dosente grita, dal, òf insultá un mucha. Paisnan ku a ratifiká e tratado mester kolaborá pa sòru ku tur mucha por bai skol.

#### Artíkulo 29

## Loke mucha tin ku siña na skol

Muchanan mester por desaroyá tur nan talentonan na skol, manera pinta, idioma, deporte òf arte. Mester prepará un mucha pa e por biba den un mundu liber. Nan mester siña riba derechonan humano i nan mester siña respetá nan mayornan, tur hende rondó di nan i naturalesa.

#### Artíkulo 30

## Idioma propio i kultura

Nan ta yama muchanan ku tin nan propio idioma i kultura ku ta otro, kompará ku tur sobrá hende den e pais ku nan ta bibando aden, un minoría. Hendenan ku ta den minoría tin e derecho riba nan mes idioma, kultura, i religion.

#### Artíkulo 31

## Hunga i tempu liber

Tur mucha tin e derecho riba sosiegu i tempu liber. Den su tempu liber un mucha mester por hunga. Tambe mester tin e posibilidat pa muchanan por bishitá un museo, bai wak un pelíkula, òf bishitá un teatro.

#### Artíkulo 32

## Protekshon kontra labor infantil

Mester protehá tur mucha kontra trabou ku ta malu pa nan salú. No ta pèrniti pa muchanan traha na momentu ku esaki ta stroba nan pa bai skol. Paisnan ku a ratifiká e tratado mester traha palabrashonnan kla, manera e edat ku un mucha por kuminsá traha, pago, kantidat di ora pa dia òf siman ku un mucha por traha.

#### Artíkulo 33

## Protekshon kontra droga

Tur mucha tin e derecho di haña protekshon kontra droga. No ta pèrniti pa hasi uso di mucha pa fabriká i bende droga.

#### Artíkulo 34

## Sèks ku mucha, prostitushon di mucha, i pornografia di mucha

Ta prohibí pa tene relashon seksual ku mucha. Prostitushon ta na momentu ku un hende haña sèn pa hasi sèks. Mester protehá muchanan pa e tipo di situashonnan aki. Ta prohibí pa gana sèn riba muchanan ku ta obligá pa tene relashon seksual. Ta prohibí pa saka pòtret òf filma muchanan ku tin di haber ku sèks.

#### Artíkulo 35

## Sekuestro, kompra i benta di mucha

Sekuestro i benta di mucha, ta prohibí. Gobièrnu mester hasi esfuerso pa prevení esaki.

#### Artíkulo 36

## Otro forma di eksplotashon

Ta prohibí pa usa mucha pa trabou, droga i relashon seksual. Tambe ta prohibí pa bende mucha. Esaki ta skibí den artíkulo 32 i 35 di e tratado di derechonan di mucha. Tur otro forma di eksplotashon di mucha, tambe ta prohibí.

#### Artíkulo 37

## Sera mucha den prison

No ta pèrmití pa dal un mucha òf hasi'é doló komo forma di kastigu. No ta pèrmití pa sera òf arestá un mucha sin motivashon. Si akaso ta nese-sario pa sera òf arestá un mucha esaki mester tuma lugá segun reglanan stipulá i mas korto posibel. Mucha no por haña kastigu di morto i no por ser'é pa bida largu. No por sera mucha huntu ku adulto den prison. Esaki ta pèrmití solamente si esaki ta na bienestar di e mucha. Tur mucha tin e derecho di haña yudansa di un hende ku konosé lei bon: un abogado ku ta traha na bienestar di mucha. Kada mucha mester tin e posibilidat di tin kontakto ku su famia i risibí bishita na momentu ku e ta será den prison.

#### Artíkulo 38

## Guera

Ta prohibí pa muchanan bou di 15 aña partisipá den ehérsito (servisio militar) di un pais. Ta prohibí pa muchanan bou di 15 aña partisipá den un guera. Na momentu ku tin guera den un pais, adultonan i muchanan mester haña protekshon i kuido.



#### Artíkulo 39

## Kuido pa víktima

Tur mucha ku ta víktima di violencia, abusu, negligensha i eksplotashon mester haña yudansa. E muchanan mester haña kuido pa asina nan por sigui ku nan bida.

#### Artíkulo 40

## Derecho penal pa mucha

Na momentu ku un mucha kometé un akto ku pa lei ta prohibí, mester kastigá e mucha. Tin leinan spesial dirihí riba mucha. Semper mester tene kuenta ku edat di e mucha. Tambe ta importante ku despues di su kastigu, un mucha por drenta bèk den komunidat i biba bon. Tur mucha mester haña yudansa di un hende ku konosé lei bon, por ehèmpel un abogado. Muchanan mester haña kastigu ku ta kuadra ku nan edat.

#### Artíkulo 41

## Reglanan ku ta benifisiá un mucha

Tin reglanan nashonal den un pais ku ta kumbiní un mucha mas tantu ku esnan stipulá den e tratado di derechonan di mucha. E reglanan ku ta benifisiá e mucha, tin preferensia. No ta trata solamente reglanan den un pais pero tambe palabrashonnan hasí entre paisnan. Se

## Artíkulon 42 te ku 54

Den e artíkulon 42 te ku 54 tin e siguiente palabrashonnan deskribí:

1. Tur pais mester sòru ku muchanan, hóbennan, i adultonan ta na altura di e kontenido di e tratado.
2. Un grupo di dies hende ku sa hopi tokante di derechonan di mucha ta supervisá tur pais ku a ratifiká e tratado. E grupo aki nan ta yama Komishon di Derechonan di Mucha. Kada sinku aña paisnan ta manda un relato na e Komishon di Derechonan di Mucha, pa nan por evaluá si e pais ta tene su mes na e reglanan stipulá den e tratado.
3. Tur hende mester tin e posibilidat di por lesa e relatonan di e paisnan.
4. E Komishon di Derechonan di Mucha por laga hasi investigashon riba tópikonan ku ta trata derechonan di mucha. E komishon ta trata e resultadonan di investigashon ku e gobièrnu.
5. Organisashonnan manera UNICEF tambe mester tira bista riba implementashon di e derechonan di mucha den un pais. UNICEF ta traha un rapòrt di e situashon di un pais i nan ta present'é na e reuni-onnan di e Komishon di Derechonan di Mucha.





[www.unicef.nl](http://www.unicef.nl)